

RETSAKTER VEDTAGET AF ORGANER OPRETTET VED INTERNATIONALE AFTALER

STABILISERINGS- OG ASSOCIERINGSRÅDET EU-SERBIENS AFGØRELSE Nr. 1

af 21. oktober 2013

om vedtagelse af sin forretningsorden [2015/857]

STABILISERINGS- OG ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Serbien, i det følgende benævnt »Serbien«, på den anden side, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 119, 120, 122 og 124, og ud fra følgende betragtning:

Aftalen trådte i kraft den 1. september 2013 —

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formandskab

Formandskabet for stabiliserings- og associeringsrådet udøves på skift for 12 måneder ad gangen af formanden for Rådet for Den Europæiske Union for Udenrigsanliggender på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Det Europæiske Atomenergifællesskab og af en repræsentant for Serbiens regering. Den første periode løber fra datoen for det første møde i stabiliserings- og associeringsrådet til den 31. december 2013.

Artikel 2

Møder

Stabiliserings- og associeringsrådet træder sammen på ministerplan én gang om året. Der kan afholdes særlige møder i stabiliserings- og associeringsrådet på anmodning af en af parterne, hvis parterne er enige herom. Medmindre parterne bliver enige om andet, holdes alle stabiliserings- og associeringsrådets møder på det sædvanlige sted for Rådet for Den Europæiske Unions samlinger på datoer, som aftales mellem parterne. Stabiliserings- og associeringsrådets sekretærer indkalder til møderne i stabiliserings- og associeringsrådet efter aftale med formanden.

Artikel 3

Repræsentation

Medlemmer af stabiliserings- og associeringsrådet, som ikke kan deltage i et møde, kan lade sig repræsentere. Et medlem skal, hvis han ønsker at lade sig repræsentere, meddele formanden navnet på den, der skal repræsentere ham, inden det møde, hvor han lader sig repræsentere. Den, der repræsenterer et medlem af stabiliserings- og associeringsrådet, udøver alle dette medlems rettigheder.

Artikel 4

Delegationer

Medlemmerne af stabiliserings- og associeringsrådet kan ledsages af embedsmænd. Formanden underrettes forud for hvert møde om den planlagte sammensætning af parternes delegationer. En repræsentant for Den Europæiske Investeringsbank deltager i stabiliserings- og associeringsrådets møder som observatør, når der er spørgsmål på dagsordenen, som vedrører banken. Stabiliserings- og associeringsrådet kan indbyde ikke-medlemmer til at deltage i møderne for at give oplysninger om særlige spørgsmål.

*Artikel 5***Sekretariat**

En embedsmand i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og en embedsmand ved Serbiens mission ved Den Europæiske Union fungerer i fællesskab som sekretærer for stabiliserings- og associeringsrådet.

*Artikel 6***Korrespondance**

Korrespondance til stabiliserings- og associeringsrådet stiles til formanden for stabiliserings- og associeringsrådet og sendes på adressen for Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

De to sekretærer sørger for, at korrespondancen videresendes til stabiliserings- og associeringsrådets formand, og at den om nødvendigt rundsendes til de øvrige medlemmer af stabiliserings- og associeringsrådet. Rundsendt korrespondance sendes også til Kommissionens Generalsekretariat, medlemsstaternes faste repræsentationer og Serbiens mission ved Den Europæiske Union.

Meddelelser fra stabiliserings- og associeringsrådets formand sendes af de to sekretærer til adressaterne og om nødvendigt til de øvrige medlemmer af stabiliserings- og associeringsrådet som omhandlet i stk. 2.

*Artikel 7***Offentlighed**

Møderne i stabiliserings- og associeringsrådet er ikke offentlige, medmindre der træffes anden afgørelse.

*Artikel 8***Dagsorden for møderne**

1. Formanden udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den udsendes senest 15 dage før mødet af stabiliserings- og associeringsudvalgets sekretærer til de adressater, der er nævnt i artikel 6. Den foreløbige dagsorden omfatter de emner, som formanden senest 21 dage før mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er fremsendt til sekretærerne inden udsendelsen af dagsordenen. Dagsordenen vedtages af stabiliserings- og associeringsrådet ved hvert mødes begyndelse. Emner, som ikke er på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.

2. Formanden kan efter aftale med parterne afkorte de i stk. 1 nævnte tidsfrister for at tage hensyn til særlige omstændigheder i en sag.

*Artikel 9***Protokol**

De to sekretærer udarbejder et udkast til protokol for hvert møde. For hvert emne på dagsordenen indeholder protokollen sædvanligvis oplysninger om:

dokumenter, der er forelagt for stabiliserings- og associeringsrådet

erklæringer, som et medlem af stabiliserings- og associeringsrådet har anmodet om at få optaget i protokollen

de vedtagne afgørelser, fremsatte henstillinger, vedtagne erklæringer og dragne konklusioner.

Udkastet til protokol forelægges stabiliserings- og associeringsrådet til godkendelse. Den godkendte protokol underskrives af formanden og de to sekretærer. Protokollen arkiveres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, der fungerer som depositar for stabiliserings- og associeringsrådets dokumenter. Der sendes en bekræftet genpart til hver af de i artikel 6 nævnte adressater.

Artikel 10

Afgørelser og henstillinger

1. Stabiliserings- og associeringsrådet vedtager afgørelser og henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne. Stabiliserings- og associeringsrådet kan vedtage afgørelser eller henstillinger ved skriftlig procedure, hvis begge parter er enige herom.
2. Stabiliserings- og associeringsrådets afgørelser og henstillinger i henhold til aftalens artikel 121 benævnes henholdsvis »afgørelse« og »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, datoen for vedtagelsen og en angivelse af emnet. Stabiliserings- og associeringsrådets afgørelser og henstillinger undertegnes af formanden, og ægtheden bekræftes af de to sekretærer. Afgørelser og henstillinger sendes til hver af de i artikel 6 nævnte adressater. Hver part kan beslutte at offentliggøre stabiliserings- og associeringsrådets afgørelser og henstillinger i deres respektive officielle tidende.

Artikel 11

Sprog

Stabiliserings- og associeringsrådets officielle sprog er de to parters officielle sprog. Medmindre der træffes anden afgørelse, foregår stabiliserings- og associeringsrådets forhandlinger på grundlag af dokumenter på disse sprog.

Artikel 12

Udgifter

Den Europæiske Union og Serbien afholder hver især de udgifter til personale, rejser og ophold, de har som følge af deres deltagelse i stabiliserings- og associeringsrådets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation. Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Den Europæiske Union bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse til eller fra serbisk, som afholdes af Serbien. Andre udgifter i forbindelse med afholdelsen af møder afholdes af den part, der er vært for mødet.

Artikel 13

Stabiliserings- og associeringsudvalget

1. Der nedsættes herved et stabiliserings- og associeringsudvalg, som skal bistå stabiliserings- og associeringsrådet i udførelsen af dets opgaver. Udvalget består af repræsentanter for Rådet for Den Europæiske Union og repræsentanter for Europa-Kommissionen på den ene side og af repræsentanter for Serbiens regering på den anden side, normalt på højtstående embedsmandsplan.
2. Stabiliserings- og associeringsudvalget forbereder stabiliserings- og associeringsrådets møder og forhandlinger, overvåger efter omstændighederne gennemførelsen af stabiliserings- og associeringsrådets afgørelser og sørger i almindelighed for, at der er kontinuitet i associeringsforbindelserne, og at stabiliserings- og associeringsaftalen fungerer efter hensigten. Det behandler spørgsmål af enhver art, som forelægges for det af stabiliserings- og associeringsrådet, eller som opstår under den daglige gennemførelse af stabiliserings- og associeringsaftalen. Det forelægger stabiliserings- og associeringsrådet forslag eller udkast til de afgørelser eller henstillinger, der skal vedtages.

3. I de tilfælde, hvor der i stabiliserings- og associeringsaftalen henvises til en forpligtelse til eller mulighed for konsultation, kan en sådan konsultation finde sted i stabiliserings- og associeringsudvalget. Konsultationen kan fortsætte i stabiliserings- og associeringsrådet, hvis begge parter er enige herom.

4. Stabiliserings- og associeringsudvalgets forretningsorden er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 14

Det fælles rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og for arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien

1. Der nedsættes herved et fælles rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og for arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien, som får til opgave at bistå stabiliserings- og associeringsrådet med henblik på at fremme dialogen og samarbejdet mellem arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Den Europæiske Union og Serbien. Dialogen og samarbejdet omfatter alle relevante aspekter af forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Serbien, som opstår under gennemførelsen af stabiliserings- og associeringsaftalen. Dialogen og samarbejdet tager især sigte på følgende:

- a) Forberedelse af arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien på at fungere inden for rammerne af et fremtidigt medlemskab af Den Europæiske Union.
- b) Forberedelse af arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet til at deltage i arbejdet i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg efter Serbiens tiltrædelse.
- c) Udveksling af oplysninger om emner af gensidig interesse, især den nuværende situation hvad angår tiltrædelsesprocessen, samt forberedelse af arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien på denne proces.
- d) Fremme af udvekslingen af erfaringer og god praksis og skabelse af en struktureret dialog mellem A) arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien og B) arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i medlemsstaterne, herunder etablering af netværker på særlige områder, hvor direkte kontakter og samarbejde kan vise sig at være den mest effektive måde at løse særlige problemer på.
- e) Drøftelse af alle andre relevante emner, der måtte blive foreslået af den ene eller anden part, efterhånden som de måtte opstå i forbindelse med gennemførelsen af stabiliserings- og associeringsaftalen og førtiltrædelsesstrategien.

2. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg består af ni repræsentanter for Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og ni repræsentanter for arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien. Det fælles rådgivende udvalg kan invitere observatører til at deltage.

3. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg udfører sine opgaver på grundlag af stabiliserings- og associeringsrådets høring eller, hvad angår fremme af dialogen mellem erhvervslivet og arbejdsmarkedets parter, på eget initiativ.

4. Medlemmerne vælges således, at det sikres, at det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg i størst mulig grad afspejler de forskellige arbejdsmarkedsparter og andre organisationer i civilsamfundet i både Den Europæiske Union og Serbien. Serbiens regering foretager den officielle udnævnelse af de serbiske medlemmer på grundlag af forslag fra arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet. Forslagene baseres på bredt tilrettelagte og gennemsigtige udvælgelsesprocedurer blandt arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet.

5. Formandskabet for det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg varetages i fællesskab af et medlem af Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og en repræsentant for arbejdsmarkedets parter og andre organisationer i civilsamfundet i Serbien.

6. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg vedtager sin forretningsorden.

7. Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg på den ene side og Serbiens regering på den anden side afholder hver især de udgifter til personale, rejser og ophold, de har som følge af deres delegeredes deltagelse i møder i det fælles rådgivende udvalg og i dets arbejdsgrupper.

8. Nærmere ordninger vedrørende omkostninger til tolkning og oversættelse fastsættes i forretningsordenen for det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg. Andre udgifter i forbindelse med den materielle tilrettelæggelse af møderne afholdes af den part, der er vært for møderne.

Artikel 15

Det fælles rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for Den Europæiske Unions Regionsudvalg og for de lokale og regionale myndigheder i Serbien

1. Der nedsættes herved et fælles rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for Den Europæiske Unions Regionsudvalg og for de lokale og regionale myndigheder i Serbien, som får til opgave at bistå stabiliserings- og associeringsrådet med henblik på at fremme dialogen og samarbejdet mellem lokale og regionale myndigheder i Den Europæiske Union og i Serbien. Dialogen og samarbejdet tager især sigte på følgende:

- a) forberedelse af de lokale og regionale myndigheder i Serbien på at fungere inden for rammerne af et fremtidigt medlemskab af Den Europæiske Union
- b) forberedelse af de lokale og regionale myndigheder i Serbien til at deltage i Regionsudvalgets arbejde efter Serbiens tiltrædelse
- c) udveksling af oplysninger om emner af gensidig interesse, især den nuværende situation hvad angår tiltrædelsesprocessen og de politikområder, hvor Regionsudvalget skal høres ifølge traktaten, samt forberedelse af lokale og regionale myndigheder i Serbien til disse politikker
- d) fremme af en multilateral struktureret dialog mellem a) lokale og regionale myndigheder i Serbien og b) lokale og regionale myndigheder i medlemsstaterne, herunder etablering af netværker på særlige områder, hvor direkte kontakter og samarbejde mellem lokale og regionale myndigheder i Serbien og lokale og regionale myndigheder i medlemsstaterne kan vise sig at være den mest effektive måde at løse særlige problemer af fælles interesse på
- e) regelmæssig udveksling af oplysninger om mellemregionalt samarbejde mellem lokale og regionale myndigheder i Serbien og lokale og regionale myndigheder i medlemsstaterne
- f) fremme af udveksling af erfaringer og viden inden for de politikområder, hvor Regionsudvalget skal høres ifølge traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, mellem i) lokale og regionale myndigheder i Serbien og ii) lokale og regionale myndigheder i medlemsstaterne, især knowhow og metoder til udarbejdelse af lokale og regionale udviklingsplaner og -strategier og den bedst mulige anvendelse af førtiltrædelses- og strukturfondene
- g) bistand til de lokale og regionale myndigheder i Serbien gennem udveksling af oplysninger angående den praktiske gennemførelse af nærhedsprincippet i alle aspekter af samfundslivet på lokalt og regionalt plan
- h) drøftelse af alle andre relevante emner, der måtte blive foreslået af den ene eller anden part, efterhånden som de måtte opstå i forbindelse med gennemførelsen af stabiliserings- og associeringsaftalen og førtiltrædelsesstrategien.

2. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg består af syv repræsentanter for Regionsudvalget på den ene side og syv valgte repræsentanter for lokale og regionale myndigheder i Serbien på den anden side. Der udpeges samme antal suppleanter.

3. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg udfører sit arbejde på grundlag af stabiliserings- og associeringsrådets høring eller, hvad angår fremme af dialogen mellem lokale og regionale myndigheder, på eget initiativ.

4. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg kan fremsætte henstillinger til stabiliserings- og associeringsrådet.

5. Medlemmerne vælges således, at det sikres, at det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg i størst mulig grad afspejler de forskellige niveauer inden for lokale og regionale myndigheder i både Den Europæiske Union og Serbien. Serbiens regering foretager den officielle udnævnelse af de serbiske medlemmer på grundlag af forslag fra organisationer, der repræsenterer lokale og regionale myndigheder i Serbien. Forslagene baseres på bredt tilrettelagte og gennemsigtige udvælgelsesprocedurer blandt repræsentanter, der er valgt ved lokale eller regionale valg.

6. Det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg vedtager sin forretningsorden.
7. Formandskabet for det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg varetages i fællesskab af et medlem af Regionsudvalget og en repræsentant for de lokale og regionale myndigheder i Serbien.
8. Regionsudvalget på den ene side og Serbiens regering på den anden side afholder hver især navnlig de udgifter til rejser og ophold, de har som følge af deres delegeredes og ledsagende personales deltagelse i møder i det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg.
9. Nærmere ordninger vedrørende omkostninger til tolkning og oversættelse fastsættes i forretningsordenen for det i stk. 1 omhandlede fælles rådgivende udvalg. Andre udgifter i forbindelse med den materielle tilrettelæggelse af møderne afholdes af den part, der er vært for møderne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 21. oktober 2013.

På stabiliserings- og associeringsudvalgets vegne
C. ASHTON
Formand

BILAG

STABILISERINGS- OG ASSOCIERINGSUDVALGETS FORRETNINGSORDEN

Artikel 1

Formandskab

Formandskabet for stabiliserings- og associeringsudvalget udøves på skift for 12 måneder ad gangen af en repræsentant for Europa-Kommissionen på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Det Europæiske Atomenergifællesskab og af en repræsentant for Serbiens regering. Den første periode løber fra datoen for det første møde i stabiliserings- og associeringsrådet til den 31. december 2013.

Artikel 2

Møder

Stabiliserings- og associeringsudvalget holder møde efter aftale mellem parterne, når omstændighederne kræver det. Parterne aftaler indbyrdes, hvor og hvornår de enkelte møder i stabiliserings- og associeringsudvalget skal afholdes. Det er formanden, der indkalder til møderne i stabiliserings- og associeringsudvalget.

Artikel 3

Delegationer

Formanden underrettes forud for hvert møde om den planlagte sammensætning af parternes delegationer.

Artikel 4

Sekretariat

En tjenestemand i Europa-Kommissionen og en embedsmand fra Serbiens regering fungerer sammen som sekretærer for stabiliserings- og associeringsudvalget. Alle meddelelser til og fra formanden for stabiliserings- og associeringsudvalget i henhold til denne afgørelse sendes til sekretærerne og formanden for stabiliserings- og associeringsudvalget og til sekretærerne og formanden for stabiliserings- og associeringsrådet.

Artikel 5

Offentlighed

Møderne i stabiliserings- og associeringsrådet er ikke offentlige, medmindre der træffes anden afgørelse.

Artikel 6

Dagsorden for møderne

1. Formanden udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Stabiliserings- og Associeringsudvalgets sekretærer sender denne til de adressater, der er nævnt i artikel 4, senest 15 dage inden mødets begyndelse. Den foreløbige dagsorden skal indeholde de emner, som formanden senest 21 dage før mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er fremsendt til sekretærerne inden udsendelsen af dagsordenen. Stabiliserings- og associeringsudvalget kan anmode eksperter om at deltage i møderne for at give oplysninger om særlige spørgsmål. Dagsordenen vedtages af stabiliserings- og associeringsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Emner, som ikke er på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.

2. Formanden kan efter aftale med parterne afkorte de i stk. 1 nævnte tidsfrister for at tage hensyn til særlige omstændigheder i en sag.

Artikel 7

Protokol

Der udarbejdes en protokol for hvert møde, som bygger på formandens sammendrag af de konklusioner, som stabiliserings- og associeringsudvalget er nået frem til. Når protokollen er godkendt af stabiliserings- og associeringsudvalget, undertegnes den af formanden og sekretærerne og arkiveres af begge parter. En genpart af protokollen sendes til hver af de i artikel 4 nævnte adressater.

Artikel 8

Afgørelser og henstillinger

I de særlige tilfælde, hvor stabiliserings- og associeringsrådet i henhold til artikel 122 i stabiliserings- og associeringsaftalen har givet stabiliserings- og associeringsudvalget bemyndigelse til at træffe afgørelser eller vedtage henstillinger, benævnes disse retsakter henholdsvis »afgørelse« og »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, datoen for vedtagelsen og en angivelse af emnet. Der vedtages afgørelser og fremsættes henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne. Stabiliserings- og associeringsudvalget kan træffe afgørelser eller vedtage henstillinger ved skriftlig procedure, hvis parterne er enige herom. Stabiliserings- og associeringsudvalgets afgørelser og henstillinger undertegnes af formanden, ægtheden bekræftes af de to sekretærer, og de sendes til de adressater, der er nævnt i artikel 4. Hver part kan beslutte at offentliggøre stabiliserings- og associeringsudvalgets afgørelser og henstillinger i deres respektive officielle tidende.

Artikel 9

Udgifter

Den Europæiske Union og Serbien afholder hver især de udgifter til personale, rejser og ophold, de har som følge af deres deltagelse i stabiliserings- og associeringsudvalgets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation. Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Den Europæiske Union bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse til eller fra serbisk, som afholdes af Serbien. Andre udgifter i forbindelse med afholdelsen af møder afholdes af den part, der er vært for mødet.

Artikel 10

Underudvalg og særlige arbejdsgrupper

Stabiliserings- og associeringsudvalget kan nedsætte underudvalg eller særlige arbejdsgrupper, der arbejder under stabiliserings- og associeringsudvalget og aflægger rapport til dette udvalg efter hvert af deres møder. Stabiliserings- og associeringsudvalget kan beslutte at opløse de nedsatte underudvalg eller arbejdsgrupper, at fastsætte eller ændre de nærmere regler for disse eller at nedsætte yderligere underudvalg eller arbejdsgrupper til at bistå det i udførelsen af dets opgaver. Disse underudvalg og arbejdsgrupper har ingen beslutningsbeføjelser.
